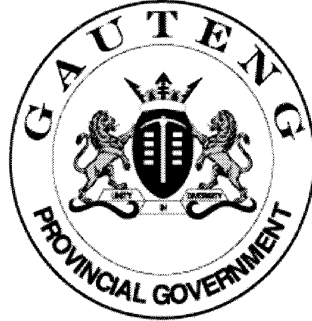


**SENIOR CERTIFICATE
EXAMINATION
SENIORSERTIFIKAAT-EKSAMEN**



**OCTOBER / NOVEMBER
OKTOBER / NOVEMBER**

2004

FRENCH

FRANS

HG

127-1/0

**16 pages
16 bladsye**

FRENCH HG



127 1 0

HG

**COPYRIGHT RESERVED / KOPIEREG VOORBEHOU
APPROVED BY UMALUSI / GOEDGEKEUR DEUR UMALUSI**



**GAUTENG DEPARTMENT OF EDUCATION
GAUTENGSE DEPARTEMENT VAN ONDERWYS**

**SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
SENIORSERTIFIKAAT-EKSAMEN**

FRENCH / FRANS HG

TIME: 3 hours

TYD: 3 uur

MARKS: 300

PUNTE: 300

PLEASE NOTE: This is a bilingual question paper i.e. the English and Afrikaans versions are contained in the same paper.

LET WEL: Hierdie is 'n tweetalige vraestel, d.i. die Afrikaanse en Engelse weergawes is vervat in dieselfde vraestel.

INSTRUCTIONS:

- Answer ALL the questions.
- Please note that Questions 5 and 6 contain a choice: write on only ONE of the topics in Question 5 and ONE in Question 6.

INSTRUKSIES:

- *Beantwoord AL die vrae.*
 - *Let asseblief daarop dat Vrae 5 en 6 keusevrae is: skryf slegs oor EEN onderwerp in Vraag 5 en EEN in Vraag 6.*
-

**QUESTION 1 / VRAAG 1
COMPRÉHENSION**

COMPRÉHENSION A : NET SURF

- 1.1 Vous faites une cyber-visite en France. Voici ce que vous trouvez sur le Net. Lisez les annonces ci-dessous, puis répondez en français et en phrases complètes aux questions qui suivent.

MINI TOUR DE FRANCE

En avance sur la course cycliste qui fête ses 100 ans cet été, voici 3 des meilleures étapes du Net!

1^e étape

La grotte de Lascaux

Une cyber-visite de la plus célèbre des grottes de France.

L'avis d'Okapi : Outre Lascaux, tu trouveras sur :

www.culture.gouv.fr/culture/arcnat/fr

des mini sites jolis et passionnants sur les hauts lieux de l'archéologie en France.

<http://www.culture.gouv.fr/culture/arcnat/lascaux/fr/index.html>

2^e étape

Le Mont Saint-Michel

Cap sur l'incroyable monument sorti des eaux!

L'avis d'Okapi : Outre l'ascension virtuelle du Mont Saint-Michel, il y a plein d'autres monuments à visiter. Ce site est magnifique.

<http://www.monuments.fr>

3^e étape

Les catacombes de Paris

Site déconseillé à ceux que l'obscurité et les ossements indisposent. Oublie les rats et attrape ta souris pour dégringoler dans le ventre de Paris!

L'avis d'Okapi : Une visite souterraine amusante et bien présentée... Des décors un peu répétitifs.

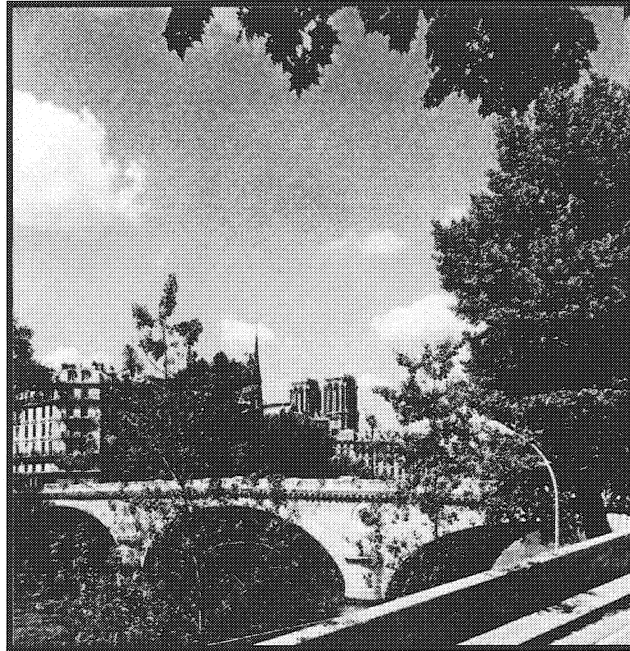
<http://perso.club-internet.fr/cedmart>

Okapi, 15 mars 2003

- 1.1.1 Quelle est la différence entre une visite et une cyber-visite? (2)
- 1.1.2 Quel est le nom de la plus célèbre des grottes en France? (2)
- 1.1.3 Pourquoi trouvera-t-on des rats dans les catacombes de Paris? (2)
- 1.1.4 Relevez dans ces textes trois expressions universelles qu'on utilise aussi en anglais en parlant d'un ordinateur. (6)
- 1.1.5 Donnez un synonyme pour 'le ventre'. (2)

COMPRÉHENSION B: UNE PROMENADE LE LONG DE LA SEINE

- 1.2 Tandis que vous ne faites que de cyber-visites à Paris, votre ami Jean se rend à Paris en vrai touriste. Il fait une promenade le long de la Seine avec Roger, son ami français. Lisez l'extrait ci-dessous puis répondez en français et en phrases complètes aux questions qui suivent.



Par une belle matinée d'été, Roger et Jean font ensemble une promenade le long de la Seine. On est au mois de juillet et il commence à faire chaud. Heureusement, les arbres le long des quais donnent de l'ombre, ce qui rend la chaleur fort supportable. Les deux amis s'arrêtent un instant devant un étalage de bouquiniste.

-Regarde cette magnifique paire de pistolets sur la couverture de ce roman, dit Roger. Est-ce qu'ils ne te donnent pas envie de te battre en duel? 5

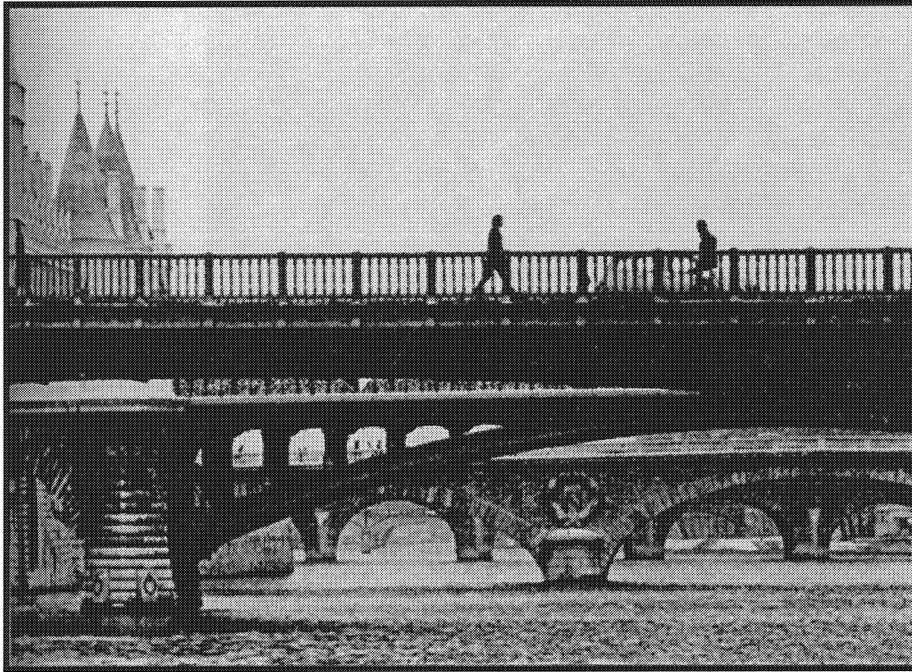
-Pas particulièrement, répond Jean. Je reconnais toutefois qu'ils sont fort beaux.

-Au siècle dernier – il y a environ cent cinquante ans – on ne pensait pas ainsi. On pensait que se battre en duel avait quelque chose de noble, de distingué. C'était là, un héritage de quinze ou vingt ans de guerres napoléoniennes, je suppose. Les gens étaient habitués à la violence. En tous cas, beaucoup de jeunes gens perdaient ainsi la vie ou en étaient quittes pour une bonne blessure ... Mais ne veux-tu pas descendre jusqu'au bord de la Seine? Elle n'est pas limpide, elle est très urbanisée, il n'y a plus de poissons, et par conséquent plus de pêcheurs. 10

-Quand est-ce que les uns et les autres ont disparu? 15

-Il y a trente ou quarante ans, je suppose. A côté de Notre-Dame, il y avait encore des pêcheurs. On les voyait arriver le matin, portant leur gaule, leurs vers et leur pliant. Puis, ils s'installaient confortablement sur ce pliant, mettaient un ver au bout de leur ligne et pêchaient toute la journée.

- Est-ce qu'ils attrapaient quelque chose? 20
- Ils rentraient le soir chez eux, parfaitement satisfaits s'ils avaient attrapé deux ou trois petits poissons. Hélas, maintenant, ces pauvres petits poissons ont disparu.
- On dit qu'à Londres, qui souffrait du même mal, on a essayé de remettre des poissons dans la Tamise. J'en ai même vu un, de taille respectable. Mais combien y en-a-t-il ? C'est là, la question. 25



J. Harris & A. Lévêque, *Basic Conversational French*

- 1.2.1 Expliquez l'expression 'flâner' sous les arbres. (2)
- 1.2.2 Quel temps fait-il? (2)
- 1.2.3 Comment sont les arbres? (2)
- 1.2.4 Qu'est-ce que c'est qu'un bouquiniste? (2)
- 1.2.5 Qu'est-ce qu'ils voient sur l'étalage d'un bouquiniste? (2)
- 1.2.6 Qu'est-ce que Jean en pense? (2)
- 1.2.7 Qu'est-ce qu'on pensait autrefois des duels? (2)
- 1.2.8 Est-ce qu'il y a encore des pêcheurs le long de la Seine? (2)
- 1.2.9 Expliquez 'il y a 30 ou 40 ans' à la ligne 16. (2)
- 1.2.10 A quel moment de la journée les pêcheurs arrivaient-ils? (2)

1.2.11 Expliquez ce que c'est qu' 'un roman' et 'une blessure'. (4)

1.2.12 Donnez les synonymes pour 'un pliant' et 'la taille'. (4)

COMPRÉHENSION C: À VERSAILLES

1.3 Jean et Roger vont à Versailles. Ils y arrivent une demi-heure après leur départ de Paris. Lisez l'extrait ci-dessous, puis répondez en français aux questions qui suivent.



LE CHATEAU DE VERSAILLES

Jean Je ne croyais pas Versailles si grand. Tout est majestueux: les vastes salles du palais, les longues allées du parc, les jardins, les fontaines.

Roger C'est Louis XIV qui, comme tu le sais, a fait construire Versailles. Il a fait travailler les artisans cinquante ans, plus au moins.

Jean Qu'est-ce que c'est que cette pièce d'eau là-bas, dans le lointain?

Roger On l'appelle la pièce d'eau des Suisses. Au temps du Grand Roi, il y avait là toute une flotte. Les soirs d'été, il venait quelquefois s'y promener en bateau à la lumière des torches, avec des musiciens, et naturellement la foule de ses courtisans.

Jean Tout cela est bien fini.

Roger Hélas, oui. Mais faut-il le regretter? Il y avait tant de misère dans son royaume ...

Jean Regarde cette magnifique vue sur le parc, avec ses grands arbres. Il a l'air de continuer le palais.

Roger Il le continue en effet. L'accord est parfait entre le palais, les jardins et le parc.

Jean C'est une vue inoubliable. Après avoir entendu parler si souvent de Versailles, je suis vraiment très heureux d'être venu ici.

J. Harris & A. Lévêque, *Basic Conversational French*

1.3.1 **Vrai ou faux?** (Ne notez que le numéro et la réponse.)

- (a) Louis XIV a fait travailler cinquante esclaves à Versailles. (2)
- (b) Louis XIV a fait travailler des artisans, précisément cinquante ans à Versailles. (2)
- (c) Une pièce dans ce texte signifie une chambre. (2)
- (d) Se promener en bateau veut dire faire une petite balade en navire. (2)
- (e) Il y avait tant de misère ailleurs dans le pays. (2)

1.3.2 Donnez un synonyme pour:

- (a) un palais (2)

1.3.3 Donnez le contraire d' / de:

- (a) inoubliable (2)
- (b) heureux (2)
- (c) la misère (2)

[60]

QUESTION 2 / VRAAG 2 GRAMMAIRE A

2.1 Aidez David à compléter le mel suivant en insérant les mots qui manquent. Ne notez que le numéro et la réponse.

2.1.1 Juan

Enfin 2.1.2 est sûr, tu viens en juin prochain ! Ne prends pas trop 2.1.3 vêtements. 2.1.4 ne te servira à rien. En général, il 2.1.5 chaud 2.1.6 cette saison et, s'il te manquait quelque chose, tu 2.1.7 toujours l'acheter ici. Tu peux quand 2.1.8 emporter quelques vêtements élégants au cas 2.1.9 tu voudrais aller 2.1.10 des endroits chic.

Amitiés

David

(10)

2.2 Mettez au temps du passé les verbes entre parenthèses. Ne notez que le numéro et la réponse.

Un hold-up a été commis à la grande bijouterie Alex, rue du Général-Leclerc. Les journalistes sont aussitôt sur les lieux. Voici ce qu'ils ont pu recueillir de la bouche d'un témoin, Jean, qui a essayé d'entrer dans la bijouterie au moment du cambriolage.

- Je (venir) 2.2.1 chercher une montre que je (donner) 2.2.2 à réparer. Lorsque je (vouloir) 2.2.3 entrer, un homme, très aimable me (dire) 2.2.4 que la bijouterie (être) 2.2.5 fermée exceptionnellement pour cause d'inventaire. Cela me (étonner) 2.2.6 parce qu'on me (dire) 2.2.7 que je (pouvoir) 2.2.8 passer aujourd'hui.
- Vous pourriez décrire cet homme?
- Bien sûr. Il (être) 2.2.9 assez grand, aux cheveux bruns. Il (porter) 2.2.10 des lunettes.

G. Capelle & N. Gidon, *Espaces 2* (10)

P.T.O. / b.o.

GRAMMAIRE B

Jean trouve l'article suivant dans un journal daté de jeudi 20 mars 2003. À votre tour lisez cet article, puis répondez aux questions qui suivent. Ne notez que le numéro et la réponse.

CETTE GUERRE CHANGERA LE MONDE

CE QUI SE PASSE en ce moment restera dans l'Histoire. George Bush est convaincu de faire le « bien » en se battant contre ce qu'il appelle le « mal ». Pour lui, cette guerre contre l'Irak est une « croisade ». Il ne comprend pas que d'autres pays soient contre lui. Certes, Saddam Hussein est un tyran (un dictateur) qui est prêt à tuer son propre peuple. Oui, il triche et cache des armes. Mais est-il une plus grande menace que la Corée du Nord qui en ce moment recommence à fabriquer des armes atomiques et fait des essais de tirs en visant le Japon? Si l'Irak n'avait pas de pétrole, si ce pays ne faisait pas partie du Moyen-Orient, si contrôler cette région ne revenait pas à contrôler le monde, cette guerre aurait-elle lieu? Bush a oublié de dire qu'au nom de la paix et des libertés, il veut que l'Amérique dirige le monde et impose sa manière de vivre. Pour la première fois depuis la fin de la Seconde Guerre Mondiale, l'amitié transatlantique (entre l'Europe et les USA) est en danger. On se dirige vers un monde nouveau, un monde où les USA ne seront plus la seule puissance et devront compter sur l'Europe et la Chine.



Le Journal des Enfants No 929, mars 2003

- 2.3 Complétez en remplaçant l'infinitif par le temps et le mode qui convient.
- 2.3.1 Bush veut que le 'bien' (se faire) en combattant le 'mal'. (1)
- 2.3.2 On regrette que Saddam Hussein (être) prêt à tuer son propre peuple. (1)
- 2.3.3 Il est possible que Saddam Hussein (cacher) des armes. (1)
- 2.3.4 C'est dommage que l'Amérique (vouloir) diriger le monde en (imposer) sa manière de vivre. (2)
- 2.3.5 Si l'Irak (ne pas avoir) de pétrole, cette guerre aurait-elle eu lieu? (1)
- 2.3.6 Si l'Irak n'a pas de pétrole, cette guerre (avoir) - elle lieu ? (1)
- 2.3.7 Lorsqu'on se dirigera vers un monde nouveau, les USA (ne plus être) la seule puissance. (1)
- 2.3.8 Après s'être (diriger) vers un monde nouveau on ne comptera plus uniquement sur les USA. (1)
- 2.3.9 Bush veut (imposer) au monde entier une manière américaine de vivre. (1)
- 2.4 Remplacez les mots soulignés par des pronoms en écrivant les phrases complètes:
- 2.4.1 Ce qui se passe en ce moment entrera dans l'Histoire. (1)
- 2.4.2 Saddam Hussein est un tyran qui est prêt à tuer son propre peuple. (2)
- 2.4.3 La Corée du Nord recommence à fabriquer des armes atomiques. (2)
- 2.4.4 L'Irak faisait partie du Moyen-Orient. (1)
- 2.4.5 Pour les Américains cette guerre est une 'croisade'. (1)
- 2.5 Complétez en ajoutant le pronom relatif (qui, ce que, où, dont, lequel, etc)
- 2.5.1 Le monde vers ____ on se dirige sera meilleur. (1)
- 2.5.2 ____ est important, c'est de croire que cette guerre est une 'croisade'. (1)
- 2.5.3 La cause de la guerre c'est plutôt le pétrole ____ on a besoin. (1)
- 2.5.4 C'est le pétrole ____ donne de l'importance à l'Irak. (1)
- 2.6 Mettez toute la phrase au passif:
- 2.6.1 La Corée du Nord fabrique des armes atomiques. (1)
- 2.6.2 La Corée du Nord fabriquera des armes atomiques. (1)
- 2.6.3 Bush dirigerait le monde entier. (1)
- 2.6.4 La Seconde Guerre Mondiale a brisé l'amitié transatlantique. (1)

2.7 Trouvez dans le texte le mot ou l'expression qui a le même sens que :

2.7.1 assassiner (1)

2.7.2 une guerre religieuse (1)

2.7.3 la camaraderie (1)

2.8 Donnez le contraire des mots suivants :

2.8.1 la guerre (1)

2.8.2 le mal (1)

[50]

QUESTION 3 / VRAAG 3 VERSION

Référez-vous à la compréhension B (Une promenade le long de la Seine) et traduisez en anglais ou afrikaans les lignes 8 à 25.

[60]

QUESTION 4 / VRAAG 4 THÈME

Jean et Roger passent quelques jours à la campagne. Ils trouvent un petit hôtel et tandis que Roger gare l'auto, Jean entre dans l'hôtel.

Complétez en français la conversation qui a lieu entre lui et la réceptionniste de l'hôtel.

Jean: Greet her and say you want a double room with twin beds or 2 single rooms for one night.

Groet haar en sê jy wil 'n dubbelkamer met twee beddens of twee enkelkamers vir een nag hê.

Réceptionniste: Très bien.

Jean: Say you'd prefer rooms with a shower or bathroom.

Sê jy sal kamers met 'n stort of badkamer verkies.

Réceptionniste: Pas de problème ... Vous pouvez prendre les chambres 20 et 21 au deuxième étage.

Jean: Ask whether she can recommend a good, cheap restaurant not too far away.

Vra of sy 'n goeie, goedkoop restaurant nie te ver weg nie kan aanbeveel.

Réceptionniste: Il y en a un dans la rue à côté.

Jean: Ask whether there is someone to take your cases up.

Vra of daar iemand is wat jou tasse boontoe kan neem.

Réceptionniste: Laissez-les ici. Je vais m'en charger.

Jean: Thank her and ask her if you can settle the bill immediately as you plan on leaving very early tomorrow.

Bedank haar en vra haar of jy dadelik die rekening kan betaal, want jy beplan om more baie vroeg te vertrek.

Réceptionniste: Certainement monsieur. Si vous voulez remplir votre fiche s'il vous plaît ... ça fait 40 Euros.

Texte modifié : D. Sprake, *Communiqué*

[30]

P.T.O. / b.o.

QUESTION 5 / VRAAG 5
EXPRESSION ÉCRITE

Écrivez ± 200-250 mots sur L'UN des sujets suivants :

- 5.1 'La musique, c'est ma vie.' Pour vous, quel est l'aspect essentiel de votre vie?



Okapi, 15 mars 2003

(60)

OU

- 5.2 Continuez l'histoire suivante :

'Il s'appuyait contre le mur avec une nonchalance qui était peut-être de la lassitude. Il a passé sa main d'un geste rapide, dans le désordre de ses cheveux noirs. Il ne me quittait pas des yeux ... Soudain, j'avais les jambes en plomb, les mains moites. Mon cœur battait à grands coups précipités ... il me regardait toujours. Alors, je me suis avancé(e) vers lui, sans prendre garde aux gens que je heurtais et à ceux qui me bousculaient. A cette minute, il n'existait plus que lui et moi, dans cette salle pleine à craquer.'

Texte modifié : L. Hawk, *La Femme à l'Imperméable* (Encart lecture, *Bonne Soirée*, 3370)

(60)

OU

- 5.3 'Tous les enfants, sauf un [Peter Pan], grandissent.'
 Contrairement à Peter Pan vous ne pouvez pas rester enfant. En grandissant quels sont vos projets pour l'avenir ?



Femme Actuelle, mars 2003

(60)

OU

- 5.4 **LE GRAND AMOUR AU COLLEGE, C'EST POSSIBLE?**



Okapi, 15 avril 2003

(60)

OU

5.5 Regardez les images ci-dessous et dites ce qui s'est passé pendant le match, le jour où Julie a marqué trois buts (goals / doele).



D. Sprake, *Communiqué*

(60)
[60]

QUESTION 6 / VRAAG 6
DOCUMENT / SITUATION AUTHENTIQUE

Écrivez 80-100 mots sur L'UN des sujets suivants:

6.1 À partir d'un de ces trois énoncés, écrivez un message à un(e) ami(e) pour lui proposer **une** sortie. Aidez-vous du tableau ci-dessous:

| | Quand ? | Quoi ? | Où ? |
|---|--------------------------------|--|------------------------------------|
| 1 | Demain après-midi 15 heures | Tennis avec Bertrand et Catherine | Stade de Breuil |
| 2 | Jeudi 19 heures | Apéritif pour l'anniversaire de Colette | Chez Colette |
| 3 | Samedi 12 heures | Restaurant chinois avec amis | Au Dragon Céleste rue du Marché |

D. Berger & R. Mérieux, *Cadences 1*

(40)

OU

6.2 En vous inspirant de la bande dessinée ci-dessous, imaginez ce que Jean écrit dans son journal intime en décrivant une soirée au restaurant à Paris.



Allons-Y, mars 2003 (40)

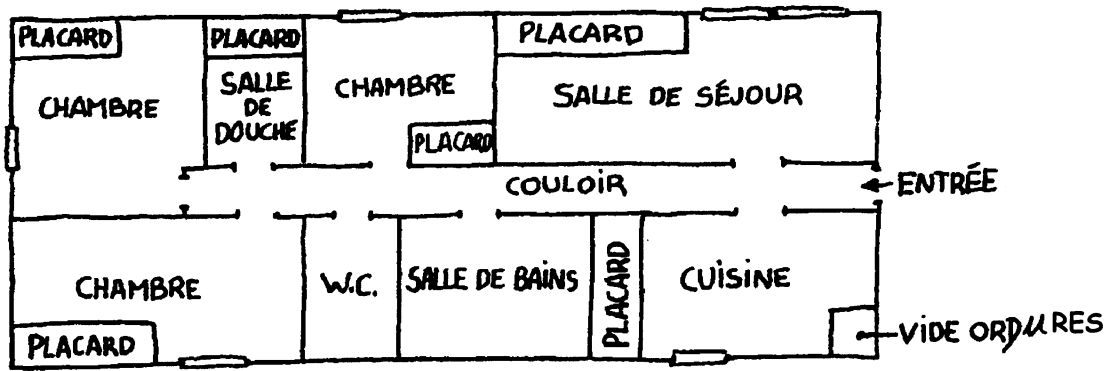
OU

- 6.3 Des amis de Jean veulent trouver un grand appartement à louer à Paris. Jean a une annonce et le plan d'un appartement qui pourrait les intéresser. Aidez-le à leur écrire pour leur donner ces renseignements.

XII^e

163 174 1,285 E mois

Paris 12^e (75) - près gare de Lyon -
bel appart 100 m², 5^{ème} étage,
ascenseur, grand séjour, 3 chambres,
salle de bain, wc séparés, salle de
douche, cuisine avec vide ordures,
nombreux placards, cave, possibilité
garage. 46 62 10 53.

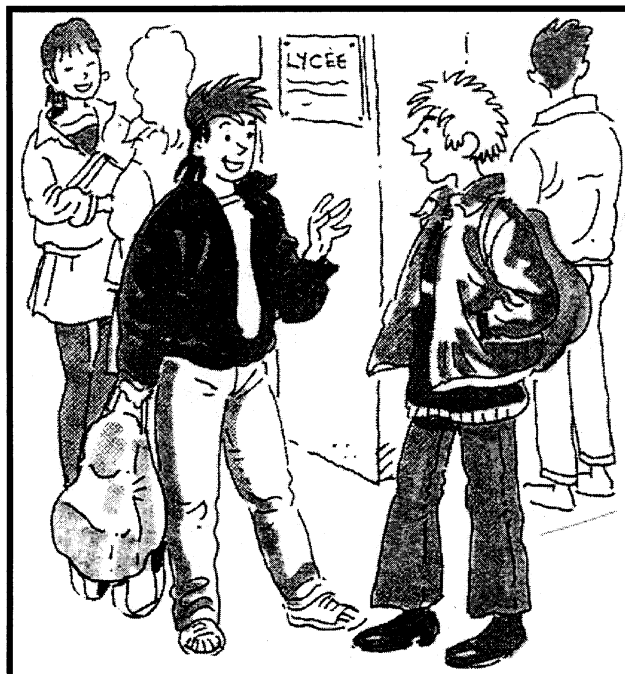


G. Capelle & N. Gidon, *Espaces I*

(40)

OU

- 6.4 Rédigez le dialogue entre deux amis au lycée.



D. Berger & R. Mérieux, *Cadences 1*

(40)

OU

P.T.O. / b.o.

- 6.5 Jean écrit une carte postale à ses parents en leur décrivant Noël et le Jour de l'An à Paris.



[40]

TOTAL / TOTAAL:

300